

# とうきょうとはねだくうこう となり かわさきし 東京都羽田空港の隣の川崎市

## 東京都羽田机场之邻——川崎市

文：川崎市 译：赵宏 李朋锟

かわさきし まんにん す にほん せいれいしていと  
川崎市に154万人が住んでおり、日本の政令指定都  
市注なかではほんめのおお しょうしこうれいか すす にほん  
の中で6番目の多さで、少子高齢化が進む日本  
なかおもに20～30代をだいちゅうしん じんこう ふ  
中心に人口が増えている「若  
くて元気な都市」です。

とうきょうと よこはまし あいだ はさ  
東京都と横浜市の間に挟まれているため、アクセ  
スの良さがほんし さいだい とくちょう ひと とうきょうこくさい  
最大の特徴の一つです。東京国際  
くうこう はねだくうこう でんしゃ やく ぶん とうきょうえき  
空港（羽田空港）から電車で約16分、東京駅からも  
やく ぶん く で き ねん がつ  
約18分で来ることが出来るだけでなく、2022年3月  
には多摩川スカイブリッジが開通し、はねだくうこう かわさき  
羽田空港と川崎  
し ちやくせつな べんり  
市が直接繋がり、ますます便利になりました。

川崎市拥有154万人口，在日本的政令指定都市中  
排名第六。在少子老龄化趋势加剧的日本，川崎市主要  
以20岁至40岁的人群为中心，人口不断增加，是一座  
“年轻而有活力的城市”。

由于地处东京都与横浜市之间，所以交通便利是川  
崎市显著的特点之一。如果乘坐电车，从东京国际机  
场（羽田机场）到这里约需16分钟，从东京站到这里也  
仅需约18分钟，而且随着2022年3月多摩川天空桥的开  
通，羽田机场和川崎市直接相连，交通更加便利了。

## しぜん ぶんか げいじゆつ ほうこ かわさきし ほくぶ 自然・文化・芸術の宝庫、川崎市北部

### 川崎市北部——自然、文化、艺术的宝库

かわさきし なんぼく ほそなが の  
川崎市は南北に細長く伸びており、その特徴も南北  
おお こと ちがって います。まずは ほんぶく けいしよ あん  
大きく異なっています。まずは北部の名所からご案  
ない  
内します。

川崎市南北狭长，南北方的特点也大不相同。我们  
先从北部的名胜开始为大家介绍。

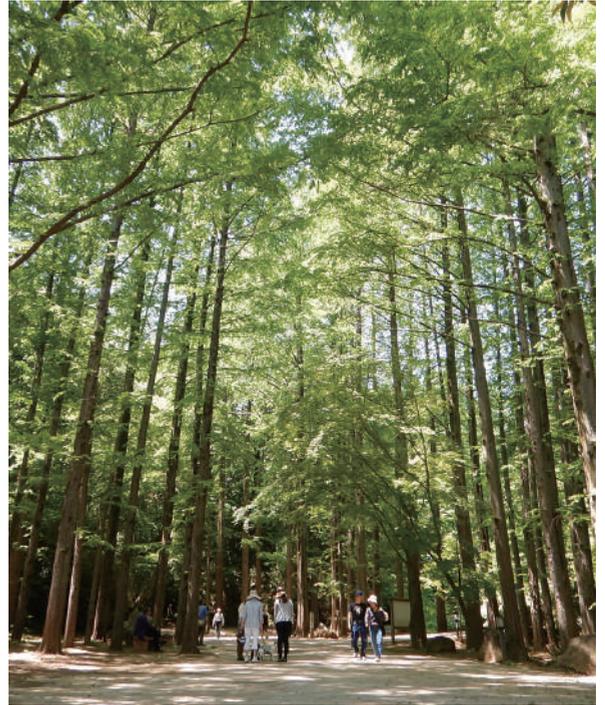
注：政令指定都市，政令指定都市，简称“政令市”或“指定都市”，是日本的行政区划之一，当一个城市人口超过50万时，  
这个城市便被认定为“政令指定都市”。

## 生田緑地

川崎市内最大級の自然の宝庫といわれる「生田緑地」には、クヌギやコナラの林が広く分布し、多様な植物や野鳥が園内を彩っています。そうした貴重な自然環境の中での森林浴はもちろん、春の桜や秋の紅葉など、四季を通じて自然の豊かな表情を楽しむことができます。

## 生田緑地

“生田緑地”被称为川崎市最大的自然宝库，麻栎林和枹栎林广泛分布，各种各样的植物和野鸟使公园呈现一派生机盎然的景象。在如此珍贵的自然环境中，游客除了可以在森林中散步之外，还可以欣赏到四季各异、多姿多彩的自然风光，如春季的樱花、秋季的红叶等。



## 日本民家園

主に江戸時代に建てられた東日本の代表的な古民家など、重要文化財を含む25軒を移築・展示している野外博物館です。年間を通して芸能公演や各種講座などの様々な催しを実施しており、四季折々の景色とともに楽しめます。

## 日本民家園

日本民家園是一座户外博物馆，主要对包含江户时代建造的东日本代表性古民房等重要文化遗产在内的25座建筑进行了移建和展示。这里全年都会举办各种各样的活动，如文艺会演、各种讲座等，可以在欣赏四季风光的同时参加这些活动。



### 川崎市伝統工芸館

伝統的な藍染めを手軽に体験できる、日本民家園内の施設です。川崎市内の紺屋の技術を継ぎ、藍がめを管理して、藍染め体験、ミニ展示、講座などを行っています。

### 川崎市传统工艺馆

川崎市传统工艺馆是位于日本民家园内的设施，在这里您可以轻松体验传统的蓝染制作。工艺馆传承了川崎市市内染坊的工艺，保管着蓝染染缸，并提供蓝染体验、小型展览和讲座等服务。



### 藤子・F・不二雄ミュージアム

『ドラえもん』など数々の名作を生み出した日本を代表する人気漫画家、藤子・F・不二雄氏。作品の原画やメッセージの展示を通じて、藤子・F・不二雄氏の夢や「遊びゴコロ」に出会えます。

### 藤子・F・不二雄博物馆

藤子・F・不二雄是创作了《哆啦A梦》等多部名作的日本代表性人气漫画家。通过博物馆展示的漫画手稿和资料，邂逅藤子・F・不二雄的“梦”和“童心”吧。



### おかもと たろう びじゅつかん 岡本太郎美術館

川崎市ゆかりの芸術家、岡本太郎から寄贈された作品・資料のコレクションのほか、両親の岡本一平、かの子の芸術や近現代美術についての収集、展示を行っています。

### 岡本太郎美術館

艺术家冈本太郎与川崎市颇有渊源，冈本太郎美术馆不仅收藏了冈本太郎捐赠的作品和资料，还收集并展览了其双亲冈本一平与冈本加乃子的艺术作品和近现代美术作品。

### そら みどり がくかん かわさき宙と緑の科学館

自然・天文・科学についての展示や体験活動を行っています。世界最高水準のプラネタリウムでは、専門の解説員による生解説で星空の旅にご案内します。

### 川崎天空与绿色科学馆

科学馆会举办与自然、天文、科学有关的展览和体验活动。在世界顶级的天文馆，专业解说员的现场解说会带您开启一场星空之旅。



## よみうりランド

バンデット、クレージーヒュー・ストーンをはじめ、アトラクションが充実の遊園地です。アシカショーなどのイベントも楽しめます。大好評のジュエルミネーションも期間限定で開催されます。遊園地エリア「グッジョバ!!!」では、アトラクションに乗って楽しみながら、ものづくりが体験できます。

## 读卖乐园

读卖乐园是一座游乐场，拥有以“Bandit”云霄飞车和“Crazy Hyuuu”“Crazy Stoon”垂直升降机为代表的众多游乐设施。游客还可以在此观看海狮表演等节目，欣赏广受好评的“Jewellumination”限时宝石灯光秀。在“Goodjoba!!”游乐区，既可以乘坐游乐设施，又可以体验DIY（手工制作）的乐趣。



## ショッピングや観光施設で賑わう、川崎市南部 川崎市南部——因购物和观光设施而繁华

一方、南部は川崎駅を中心に様々な商業施設や観光施設などが集い、そのアクセスの良さから多くの人で賑わっています。

另一方面，川崎市南部以川崎站为中心，周边汇聚了各种各样的商业设施和观光设施等。由于交通便利，因此人流如潮，十分热闹。

## ショッピング

JR川崎駅に直結し、多彩なセレクトショップやこだわりの食物販スペースやレストラン、シネマコンプレックスなど約330店舗からなる大型商業施設「ラゾーナ川崎プラザ」をはじめ、日本で最大級の規模を誇りバラエティーに富んだ店舗が並ぶ川崎地下街「アゼリア」など、川崎駅周辺だけでも数多くの商業施設が盛り沢山です。



## 购物

“LAZONA川崎广场”直通JR川崎站，是一座汇集了各式精品店、特色食品销售专区、餐厅、影城等约330家店铺的大型商业设施。以“LAZONA川崎广场”为代表，仅在川崎站周边就汇聚了众多商业设施，包括日本规模最大、店铺种类繁多的“AZALEA”川崎地下街等。



## ラチッタデッラ

首都圏最大級のシネマコンプレックスやライブホール、ショップ&レストラン、ウェディングチャペルも人気で、1日中楽しめるエンタテインメントの街です。

## 西塔德拉

西塔德拉拥有首都圈内规模最大的影城和现场演出大厅，同时，这里的商店、餐厅、婚礼教堂也很受欢迎。这里是可游玩一整天的休闲娱乐街区。



## カワスイ 川崎水族館

2020年7月、JR川崎駅より徒歩1分の場所でオープンした水族館。オセアニア、南米、アマゾン、川崎市を流れる多摩川など「世界の水辺」を再現した館内に多種多様な生きものが展示されています。最新デジタル技術を駆使した演出は昼夜で変化し、臨場感のある体験を楽しめます。

## KAWASUI 川崎水族館

“KAWASUI 川崎水族館”于2020年7月开馆，从JR川崎站步行1分钟即可到达。馆内再现了“世界各地的美丽水岸”，包括大洋洲、南美洲，特别是亚马孙地区的河流，以及流经川崎市的多摩川等，展示了多种多样的生物。演出运用了最新的数码技术，可实现昼夜变化的效果，游客有如身临其境一般。



## かわさきだいし 川崎大師 (平間寺)

真言宗智山派の大本山で、もろもろの災厄を消除する靈驗あらたかな厄除大師として有名で、参拝者数は全国でも屈指の多さです。夏の川崎大師風鈴市では、全国から数多くの風鈴が集まり、境内や参道に涼やかな音を楽しませてくれます。

### 川崎大師 (平間寺)

川崎大師 (平間寺) 是真言宗智山派的总寺，作为消除种种厄运十分灵验的除厄寺庙而闻名，参拜者人数在日本全国也名列前茅。在夏季的川崎大师风铃市集上，来自全国各地的大量风铃荟萃一堂，在寺庙院内和通往寺庙的路上都能听到清脆的风铃声。



## 潘秀園

川崎大師隣の大師公園の一角にある潘秀園は、中国瀋陽市との姉妹都市5周年を記念して開園した本格的な中国庭園で、春にはボタンやツツジ、夏にはハスなど、様々な植物が楽しめます。

## 沈秀園

沈秀園位于大师公园一角，毗邻川崎大师。这是一座为纪念川崎市与中国沈阳市缔结友好都市5周年而开设的地道的中式庭园，春季牡丹和杜鹃争艳，夏季荷花盛开，在此可以观赏各种各样的植物。



## 川崎競輪場

3～9月はナイト開催が行われるほか、場内には家族連れも安心なキッズルーム、ゆったりとした特別観覧席やおいしい食事が楽しめる食堂もあり、迫力あるレースをみんなで楽しく観戦できます。

## 川崎自転車競技場

川崎自転車競技場从3月至9月举办夜场比赛。另外，场馆内还设有为家庭出游而准备的安心儿童房、舒适的特别观览席，以及可以享受美味佳肴的食堂，大家可以一起愉快地观看扣人心弦的比赛。



### かわさきけいばじょう 川崎競馬場

4～12月はナイトー競馬を開催しています（1～3月は昼間開催）。広大な内馬場芝生広場には大型遊具やキッズルームもあり、ファミリーでも楽しめます。土・日曜日はJRA（日本中央競馬会）の馬券を発売しています。

### 川崎赛马场

4月至12月举办夜间赛马活动（1月至3月举办白天赛马活动）。广阔的内马场草坪广场上设有大型游乐设施，并且有儿童房可供家庭选用。JRA（日本中央赛马会）的赛马券于周六、周日发售。



## かわさきよる 川崎の夜

川崎市ではナイトタイムエコノミーを推進しており、今まで紹介した昼のコンテンツの他に、夜のコンテンツも充実しています。

## 川崎的夜

川崎市正在推进夜间经济，除了前文介绍的白天的景观之外，夜晚的景观也十分丰富。

## 工場夜景

川崎市は産業都市として発展し、国際的にも知名度の高い企業・工場も多いですが、臨海部においては多数の工場が密集しており、夜を迎えると作業用の明かりが灯ります。この夜間景観は今、「工場夜景」として注目されています。川崎の工場夜景は、工場が集積している七つの島とそれを取り囲む十六の運河の中で訪れる方々に様々な光景を見せてくれます。

陸から眺めるバスツアーでは、東京を出発し、川崎を代表するホテルなどで夕食を楽しんだ後、人気の工場夜景スポットはもちろん、普段は入れないスポットにもご案内します。その後、お台場・レインボーブリッジ（夜景ドライブ）を経由します。ツアーには「川崎工場夜景ナビゲーター」が同行し、各スポットの解説を行います。クライマックスの首都高速川崎線

からの光の大パノラマが宇宙ステーションのようで幻想的です。

さらに、屋形船クルーズでは、川崎区・塩浜から屋形船に乗船し、塩浜運河、田辺運河、南渡田運河などを巡りながら、海上から工場夜景を楽しむツアーです。「川崎工場夜景ナビゲーター」が同行し、各スポットの解説を行います。島と島の狭い運河を運航するため、海上から間近に仰ぎ見る大迫力の工場夜景を見ることができます。

また2022年6月からは二階建てバスを改良したレストランバスが東京駅から出発し、工場夜景を見ながらコース料理を楽しむツアーも販売開始されました。



## 工厂夜景

川崎市是作为工业城市发展起来的，这里有许多在国际上也具有极高知名度的企业和工厂。很多工厂集中在临海地区，一到晚上便会亮起灯光进行作业。这样的夜间景观如今已成为“工厂夜景”，十分受到关注。工厂林立的7座小岛及环绕小岛的16条运河构成了川崎的工厂夜景，五光十色的画面在游客眼前徐徐展开。

陆上观光巴士之旅从东京出发，在川崎具代表性的酒店等处享用完晚餐之后，我们将带领游客前往人气工厂夜景景点，以及游客平时无法进入的景点。之后，我们将经过台场彩虹大桥（夜景兜风）。川崎工厂夜景导游将与游客同行，为游客讲解各处景点。参观的高潮来

自首都高速公路川崎线上的光线全景，此处的景色宛如宇宙空间站一般梦幻。

此外，在屋形船巡游中，游客可以从川崎区的盐滨搭乘屋形船，一边游览盐滨运河、田边运河、南渡田运河等，一边从海上欣赏工厂夜景。川崎工厂夜景导游依然会全程陪同，并提供各景点的解说。由于是在岛与岛之间的狭窄航道上航行，因此可以从海上近距离地仰视震撼人心的工厂夜景。

另外，从2022年6月开始，由双层巴士改良而成的餐厅巴士从东京站出发，川崎市也开始销售一边欣赏工厂夜景，一边品尝料理套餐的旅游线路。



## プロジェクションマッピング

その他にも前述の日本民家園では、期間限定で夜間にプロジェクションマッピングのイベントが開催され、昼間とは異なった魅力を見せてくれます。国指定重要文化財である「名主の家」や、白川郷の合掌造注民家、武家屋敷の門などをプロジェクションマッピング、音、ライトアップで彩ります。



注：合掌造，合掌造，是日本民宅一种特殊的建筑方式，为木造建筑，层顶以茅草覆盖，因其人字形的屋顶如同双手合十而被称为“合掌”。

## 光雕投影

除此之外，在前文提到的日本民家园里，限时举办的夜间光雕投影活动使这里展现出与白天截然不同的魅力。在光雕投影、音乐、灯光的映衬下，被指定为日本

国家重要文化遗产的“名主之家”、白川乡的合掌造民家，以及武士宅邸的大门异彩纷呈。



はね だくこう ちか にほん とうちやく あそ  
羽田空港に近い、日本に到着してすぐ遊べます。  
ひこうき しゅつぱつまえ あいだ く あそ つ  
飛行機の出発前までの間、悔いなく遊び尽くしたいあなたにはかわさきしがピッタリです。是非遊びに来てください。  
せひ あそび に き

由于川崎市距离羽田机场很近，因此一到日本，马上就能到此游玩。如果想在乘坐飞机出发之前不留遗憾地尽情游玩，那么川崎市也是您的最佳选择。请您一定要来游览一番。

### 交通アクセス

#### 航空

ベキンしゅ とくさいくこう とうきょうこくさいくこう  
北京首都国際空港～東京国際空港

かたみちやく じかん ぶん  
片道約3時間30分

シャンハイブードンこくさいくこう とうきょうこくさいくこう  
上海浦东国際空港～東京国際空港

かたみちやく じかん ぶん  
片道約2時間45分

#### 陸路

とうきょうこくさいくこう かわさきえき  
東京国際空港～川崎駅

でんしゃ やく ぶん  
電車で約16分

くこうれんらく かたみちやく ぶん  
空港連絡バスで片道約40分

### 交通路线

#### 航空

从北京首都国际机场到东京国际机场

单程约需3小时30分钟

从上海浦东国际机场到东京国际机场

单程约需2小时45分钟

#### 陆路

从东京国际机场到川崎站

乘坐电车约需16分钟

乘坐机场大巴单程约需40分钟

せいざくきょうりよく にほんこくじ ちたいこくさいか きょうかいベキンじむしょ  
制作協力：日本国自治体国際化協会北京事務所（CLAIR, Beijing）  
本文协助单位：日本国自治体国際化協会北京事務所（CLAIR, Beijing）